



UNIVERSITÀ DI CATANIA  
*Dipartimento di Scienze Umanistiche*

|  |  |
|--|--|
| <b>Docente</b>   | Vincenza Scuderi   |
| <b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in italiano)</b>        | Lingua e traduzione tedesca 1  |
| <b>DENOMINAZIONE Insegnamento (in inglese)</b>         | German language and translation 1  |
| <b>Settore scientifico disciplinare</b>                | L-LIN/14   |
| <b>Corso di Laurea in cui l'insegnamento è erogato</b> | Laurea in Lingue e culture europee, euroamericane ed orientali   |
| <b>Anno di corso in cui l'insegnamento è erogato</b>   | I anno   |
| <b>Totale crediti: CFU</b>                             | 9  |
| <b>Numero ORE</b>                                      | Lezioni frontali o attività equivalenti: 54  |
| <b>Obiettivi del corso (in italiano)</b>               | Il corso, finalizzato al raggiungimento del livello A2 del Portfolio Europeo, mira a sviluppare in modo unitario e coerente le competenze comunicative, linguistiche e culturali dei discenti, prefiggendosi di fornire loro gli strumenti essenziali per comunicare nell'ambito dei paesi di lingua tedesca e di porre le basi del dialogo interculturale. A tal fine è prevista un'articolazione del corso in una sezione frontale dedicata alla parte teorica e in applicazioni pratiche finalizzate all'acquisizione di competenze pragmatico-comunicative e al potenziamento delle abilità di ascolto e comprensione. |
| <b>Obiettivi del corso (in inglese)</b>                | The course target is the level A2 of the European Portfolio. It mainly aims at developing consistent communication skills as well as good linguistic and cultural knowledge about the German-speaking countries, in order to enhance a good intercultural dialogue. Therefore the course will provide a number of lessons dedicated to linguistics grammar, morphology and translation studies, linked to a series of workshops and practical activities aiming at strengthening the acquisition of pragmatic-communicative skills and competences.  |
| <b>Programmi del corso (in italiano)</b>               | Il programma si articola in tre moduli: il primo è rivolto all'acquisizione delle competenze linguistiche e comunicative di base, e comprende altresì un'introduzione all'uso dei dizionari e alla pratica della traduzione; la seconda riguarderà la storia e la cultura dei paesi di lingua tedesca; la terza approfondirà questioni di cultura a partire da una scelta di testi di poesia contemporanea austriaca e tedesca.  |
| <b>Programmi del corso (in inglese)</b>                | The program is divided into three modules:<br>1) the first is dedicated to the acquisition of basic communication skills, and also includes an introduction to the use of dictionaries and the practice of translation;  |

|  |  |
|--|--|
|  | <p>2) the second module will be dedicated to the history and the culture of the German-speaking Countries;</p> <p>3) the third will examine some peculiar issues of culture by examining some contemporary Austrian and German poetry.</p>   |
| <p><b>Testi adottati<br/>(in italiano)</b></p> | <p><b>A Abilità e competenze linguistiche</b></p> <p>a) Testi del corso:<br/>Per i principianti sono previsti i due volumi: A. Buscha e S. Szita, <i>Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache, Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch, Sprachniveau A1+ / Sprachniveau A2+</i>, Schubert, Leipzig 2007.</p> <p>Per gli avanzati è previsto il volume: A. Buscha e S. Szita, <i>Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache, Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch, Sprachniveau A2+</i>, Schubert, Leipzig 2007.</p> <p>Il corso è corredato di CD-audio che lo studente può adoperare nella fase dell'autoapprendimento.</p> <p>b) Testi di grammatica:<br/>M.G. Saibene, <i>Grammatica descrittiva della lingua tedesca</i>, Carocci, Roma 2002.<br/>M. Reimann, <i>Grammatica di base della lingua tedesca</i>, Hueber, Ismaning 1998.</p> <p>c) Un dizionario delle lingue Italiana e Tedesca:<br/>- <i>Il nuovo dizionario di tedesco</i>, con CD-ROM, a cura di L. Giacoma e S. Kolb, Zanichelli, Bologna 2009.</p> <p>d) Testo di lettura:<br/>- Leonhard Thoma, <i>Das Idealpaar</i>, Hueber, 2008.</p> <p><b>B Cultura e civiltà dei paesi di lingua tedesca</b><br/>- Dispensa fornita durante il corso.</p> <p><b>C Poesia contemporanea austriaca e tedesca</b><br/>- Dispensa fornita durante il corso.</p> |
| <p><b>Testi adottati<br/>(in inglese)</b></p>  | <p><b>A Linguistic skills and competences (A2)</b></p> <p>a) Course books:<br/>For beginners: A. Buscha e S. Szita, <i>Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache, Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch, Sprachniveau A1+ / Sprachniveau A2+</i>, Schubert, Leipzig 2007.</p> <p>For advanced: A. Buscha e S. Szita, <i>Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache, Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch, Sprachniveau A2+</i>, Schubert, Leipzig 2007.</p> <p>The two CD linked to the course books are to be used for self learning.</p> <p>b) Grammar books:<br/>M.G. Saibene, <i>Grammatica descrittiva della lingua tedesca</i>, Carocci, Roma 2002.<br/>M. Reimann, <i>Grammatica di base della lingua tedesca</i>, Hueber, Ismaning 1998.</p> <p>c) Dictionary Italian – German:<br/>- L. Giacoma and S. Kolb (eds), <i>Il nuovo dizionario di tedesco. Dizionario</i></p>  |

|   |  |
|---|--|
|   | <p><i>Tedesco-Italiano Italienisch-Deutsch</i>, second edition, with CD-Rom, Bologna, Zanichelli, 2009.</p> <p>d) Reading text:<br/>- Leonhard Thoma, <i>Das Idealpaar</i>, Hueber, 2008.</p> <p><b>B Culture and history of the German-speaking Countries</b><br/>- Reader</p> <p><b>C Contemporary Austrian and German poetry</b><br/>- Reader</p> |
| <b>Modalità di erogazione della prova</b> | Tradizionale   |
| <b>Frequenza</b>                          | Obbligatoria   |
| <b>Valutazione</b>                        | <p>Prova scritta<br/>Prova orale</p> <p>Per la valutazione dell'esame si terrà conto della padronanza dei contenuti e delle competenze acquisite, dell'accuratezza linguistica e proprietà lessicale, nonché della capacità argomentativa dimostrata dal candidato.</p>  |

La Docente

Prof.ssa Vincenza Scuderi